



**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 3 JUNI 2005**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 3 JUIN 2005**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD		SOMMAIRE	
VERONTSCHULDIGD	3	EXCUSÉS	3
DRINGENDE VRAGEN	3	QUESTIONS D'ACTUALITÉ	3
– van de heer Paul Galand,	3	– de M. Paul Galand,	3
aan de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,		à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,		et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
betreffende « de bijdrage van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot het opstellen van het volgende algemeen armoedeverslag ».		concernant la « contribution de la Commission communautaire commune à l'élaboration du prochain Rapport général sur la pauvreté ».	
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT	5	PROJETS D'ORDONNANCE ET PROPOSITION DE MODIFICATION DU REGLEMENT	5
– Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Kaderovereenkomst van de Wereldgezondheidsorganisatie inzake de bestrijding van het tabaksgebruik, gedaan te Genève op 21 mei 2003 (nrs B-24/1 en 2 – 2004/2005).	5	– Projet d'ordonnance portant assentiment à : la Convention-cadre de l'Organisation mondiale de la Santé pour la lutte antitabac, adoptée à Genève le 21 mai 2003 (n ^{os} B-24/1 et 2 – 2004/2005).	5
<i>Algemene bespreking</i> – Sprekers : Mevrouw Magda De Galan, rapporteur, mevrouw Viviane Teitelbaum, de heer Ahmed El Ktibi, de heer Paul Galand, de heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College.	6	<i>Discussion générale</i> – Orateurs : Mme Magda De Galan, rapporteuse, Mme Viviane Teitelbaum, M. Ahmed El Ktibi, M. Paul Galand, M. Benoît Cerexhe, membre du Collège.	6
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	13	<i>Discussion des articles</i>	13
– Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met :	13	– Projet d'ordonnance portant assentiment aux :	13
– het Aanvullend Protocol bij de Europese Kaderovereenkomst inzake de grensoverschrijdende samenwerking van territoriale gemeenschappen of autoriteiten, opgemaakt te Straatsburg op 9 november 1995 en		– Protocole additionnel à la Convention cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995,	
– het Aanvullend Protocol nr. 2 bij de Europese		– Protocole additionnel n° 2 à la Convention-	

<p>Kaderovereenkomst inzake de grensoverschrijdende samenwerking van territoriale gemeenschappen of autoriteiten aangaande interterritoriale samenwerking, opgemaakt te Straatsburg op 5 mei 1998 (nrs B-26/1 en 2 – 2004/2005).</p>	<p>cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, relatif à la coopération interterritoriale, fait à Strasbourg le 5 mai 1998 (n^{os} B-26/1 et 2 – 2004/2005).</p>
<p><i>Algemene bespreking</i> – Sprekers : Mevrouw Magda De Galan, rapporteur. 13</p>	<p><i>Discussion générale</i> – Orateurs : Mme Magda De Galan, rapporteuse. 13</p>
<p><i>Artikelsgewijze bespreking</i> 14</p> <p>– Voorstel tot wijziging van het reglement van de heer Eric Tomas (nrs B-37/1 en 2 – 2004/2005). 14</p>	<p><i>Discussion des articles.</i> 14</p> <p>– Proposition de modification du règlement de M. Eric Tomas (n^{os} B-37/1 et 2 – 2004/2005). 14</p>
<p><i>Algemene bespreking</i> 14</p>	<p><i>Discussion générale</i> 14</p>
<p>NAAMSTEMMINGEN 15</p>	<p>VOTES NOMINATIFS 15</p>
<p>– over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Kaderovereenkomst van de Wereldgezondheidsorganisatie inzake de bestrijding van het tabaksgebruik, gedaan te Genève op 21 mei 2003 (nrs B-24/1 en 2 – 2004/2005). 15</p>	<p>– sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention-cadre de l'Organisation mondiale de la Santé pour la lutte antitabac, adoptée à Genève le 21 mai 2003 (n^{os} B-24/1 et 2 – 2004/2005). 15</p>
<p>– over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met :</p> <p>– het Aanvullend Protocol bij de Europese Kaderovereenkomst inzake de grensoverschrijdende samenwerking van territoriale gemeenschappen of autoriteiten, opgemaakt te Straatsburg op 9 november 1995, 17</p>	<p>– sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment aux :</p> <p>– Protocole additionnel à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995, 17</p>
<p>– het Aanvullend Protocol nr. 2 bij de Europese Kaderovereenkomst inzake de grensoverschrijdende samenwerking van territoriale gemeenschappen of autoriteiten aangaande interterritoriale samenwerking, opgemaakt te Straatsburg op 5 mei 1998, (nrs B-26/1 en 2 – 2004/2005).</p>	<p>– Protocole additionnel n° 2 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, relatif à la coopération interterritoriale, fait à Strasbourg le 5 mai 1998 (n^{os} B-26/1 et 2 – 2004/2005).</p>
<p>– over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement van de heer Eric Tomas (nrs B-37/1 en 2 – 2004/2005). 18</p>	<p>– sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement (de M. Eric Tomas) (n^{os} B-37/1 et 2 – 2004/2005). 18</p>

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ÉRIC TOMAS, VOORZITTER

PRÉSIDENCE : M. ÉRIC TOMAS, PRÉSIDENT

– De vergadering wordt geopend om 15.39 uur.

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 3 juni 2005 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid :

- mevrouw Isabelle Molenberg.
- mevrouw Adelheid Byttebier.
- de heer Béa Diallo.
- mevrouw Amina Derbaki-Sbaï.
- de heer Frederic Erens, om gezondheidsredenen.

DRINGENDE VRAGEN

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PAUL GALAND,

AAN DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende « de bijdrage van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot het opstellen van het volgende algemeen armoedeverslag ».

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand (*in het Frans*).- *In uitvoering*

– La séance est ouverte à 15h39.

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission Communautaire Commune du vendredi 3 juin 2005.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Isabelle Molenberg.
- Mme Adelheid Byttebier.
- M. Béa Diallo.
- Mme Amina Derbaki-Sbaï.
- M. Frederic Erens, pour raison de santé.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. PAUL GALAND,

À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant la « contribution de la Commission communautaire commune à l'élaboration du prochain Rapport général sur la pauvreté ».

M. le président.- La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand.- Ce lundi s'est tenue dans les locaux

van het samenwerkingsakkoord betreffende de besteding van het armoedebeleid heeft maandag op initiatief van de federale minister van Maatschappelijke Integratie en Gelijke Kansen in de Senaat een vergadering plaatsgevonden met de Brusselse actoren over het volgende algemeen armoedeverslag. De algemene vergadering met alle actoren van het land zal plaatsvinden op 16 juni in het Paleis voor Schone Kunsten.

Het algemeen verslag is het uitgangspunt voor de opstelling van de nationale en Europese actieplannen. Het is dus belangrijk dat er rekening wordt gehouden met de specifieke Brusselse context. We hebben net een tegenvoorbeeld gehad inzake sociale economie, waar de federale overheid enkel rekening houdt met de demografische factor en niet met het sociologisch profiel van de bevolking.

Wordt het samenwerkingsakkoord correct toegepast? Mogen de Brusselse ministers op 16 juni hun bijdrage leveren aan de opstelling van het syntheseverslag?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- De federale overheid moet inderdaad rekening houden met de Brusselse eigenheid, zeker als die vrij duidelijk is, zoals blijkt uit het armoedeverslag.

Het Brussels Gewest is vertegenwoordigd in het beheerscomité en in de begeleidingscommissie van het Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting. Daar wijzen onze vertegenwoordigers op de Brusselse eigenheden. Daarnaast is er een nauwe samenwerking tussen de federale dienst Maatschappelijke Integratie en het Brusselse Observatorium voor Gezondheid en Welzijn.

Voorlopig is dat alles. Maar uw vraag overtuigt mij dat de heer Smet en ik onze opmerkingen op een officiële manier moeten kenbaar maken, zodat ze opge-

du du Sénat une réunion sous les auspices du ministre fédéral de l'Intégration sociale et de l'Égalité des Chances, M. Dupont, concernant le prochain rapport général sur l'état de la pauvreté. Nous sommes impliqués dans ce rapport par l'accord de coopération en matière de continuité de la politique de lutte contre la pauvreté. Cet accord a été signé par l'Etat fédéral et les différentes entités le composant. La réunion avait lieu lundi et concernait les acteurs bruxellois. La réunion générale concernant l'ensemble des acteurs pour le pays et les différentes entités composantes aura lieu le 16 juin aux Beaux-Arts.

Ma question, Mme la ministre, est la suivante : quelle est l'implication de la Région bruxelloise, et les ministres fédéraux ont-ils bien intégré les spécificités de notre Région en matière de pauvreté dans l'élaboration de ce rapport général ?

Ce même rapport sert ensuite à la réalisation des plans d'action nationaux et européens. Il s'agit donc d'un enchaînement continu. Il est très important que les données spécifiques de la Région bruxelloise s'y retrouvent. On en a eu un contre-exemple, tout à l'heure concernant l'économie sociale, où le niveau fédéral ne tient compte que du critère démographique et non de cette spécificité.

L'application de l'accord de coopération se passe-t-elle dans de bonnes conditions ? Le 16 juin, les ministres bruxellois seront-ils partie prenante de la synthèse ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège.- M. Galand, vous avez absolument raison. Le fédéral doit intégrer les spécificités bruxelloises – qui plus est, dans une matière aussi importante et transversale que la question de la pauvreté –, et ce d'autant plus que la spécificité de la Région bruxelloise est très claire, comme nous avons pu le démontrer dans le rapport sur la pauvreté.

Toujours est-il qu'aujourd'hui, l'implication de la Région bruxelloise n'intervient qu'à deux endroits : la présence de nos collaborateurs dans le comité de gestion et la commission d'accompagnement du service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale. Lors de ces commissions, ils expriment des suggestions et attirent l'attention sur les particularités bruxelloises. La deuxième possibilité est la collaboration étroite et les fréquents échanges entre le Service

nomen worden in het Algemeen Verslag over de Armoede van de federale minister.

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand (*in het Frans*).- *Ik vraag de regering om op 16 juni haar standpunten te doen gelden en de federale regering erop te wijzen dat het om een algemeen akkoord gaat dat alle ondertekenende partijen bindt.*

Aangezien federaal minister Dupont deze problematiek zeer genegen is, zou een dergelijke herinnering voldoende moeten zijn.

Daarnaast moeten alle Brusselse overheden erover waken dat dit proces ook wordt doorgetrokken op Europees niveau, waar we deelnemen aan het Europees transregionaal netwerk voor sociale inclusie RETIS, waarvan de kwaliteit het respect van de Europese overheden heeft afgedwongen.

– *De vergadering wordt geschorst om 15.45 uur.*

– *De vergadering wordt hervat om 17.17 uur.*

**ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE
EN VOORSTEL TOT WIJZIGING
VAN HET REGLEMENT**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE
INSTEMMING MET : DE KADEROVEREEN-
KOMST VAN DE WERELDGEZONDHEIDS-
ORGANISATIE INZAKE DE BESTRIJDING
VAN HET TABAKSGBEbruik, GEDAAN TE
GENÈVE OP 21 MEI 2003 (NRS B-24/1 EN 2 –
2004/2005).**

fédéral de lutte contre la pauvreté et l'Observatoire bruxellois de la santé et du social.

Pour l'instant, cela se limite à ces deux présences et ces deux investissements. Nous n'avons pas été directement contactés par le ministre fédéral. Mais, en tout cas, votre question m'incite très certainement à ce que M. Smet et moi fassions parvenir plus officiellement nos remarques, afin qu'elles soient intégrées plus clairement dans le rapport général du ministre fédéral.

M. le président.- M. Galand, vous avez la parole.

M. Paul Galand.- M. le président, je ne puis qu'inciter le gouvernement à faire valoir ses points de vue le 16 juin et à rappeler au niveau fédéral, face au ministre, qu'il s'agit d'un accord général, cosigné par tout le monde et que tout le monde est donc lié par cet accord.

J'espère qu'une telle approche portera ses fruits, car je connais M. Dupont comme étant un homme extrêmement sensible à cette problématique et coopératif de nature. Ce devrait donc être un simple rappel, un signal qui l'aidera, si nécessaire.

Ensuite, en commun, toutes les autorités bruxelloises, sous la vigilance de tous les parlements belges, doivent veiller à ce que ce processus remonte bien à l'Europe, où nous sommes présents grâce au réseau RETIS (Réseau européen transrégional d'inclusion sociale), qui a acquis progressivement le respect des autorités européennes par la pertinence et la qualité de son travail.

– *La séance est suspendue à 15h45.*

– *La séance est reprise à 17h17.*

**PROJETS D'ORDONNANCE ET
PROPOSITION DE MODIFICATION
DU REGLEMENT**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSEN-
TLEMENT À : LA CONVENTION-CADRE DE
L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SAN-
TÉ POUR LA LUTTE ANTITABAC, ADOPTÉE
À GENÈVE LE 21 MAI 2003 (N^{OS} B-24/1 ET 2 –
2004/2005).**

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Het woord is aan mevrouw Magda De Galan, rapporteur.

Mevrouw Magda De Galan, rapporteur *(in het Frans).*- *Ik zal het louter hebben over enkele elementen uit de algemene bespreking.*

Mevrouw Saïdi, de heer du Bus de Warnaffe en ikzelf wensten meer inlichtingen over het federale fonds ter bestrijding van het tabaksgebruik. Collegelid Vanhengel heeft zich daarover inmiddels geïnformeerd. Zijn antwoord staat in de bijlage van het verslag en is niet erg hoopgevend : de federale overheid is tegenstander van elke vorm van samenwerking met de gemeenschappen en de gewesten.

Daarnaast hebben verscheidene volksvertegenwoordigers opgemerkt dat de bestrijding van het tabaksgebruik door de WGO moeilijk verenigbaar is met de steun die de Europese Commissie toekent aan tabakproducerenden landen.

Het ontwerp van ordonnantie werd unaniem aangenomen door de zestien aanwezige leden.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).*- *In een land waar ongeveer 30 % van de bevolking rookt, ont-snapt niemand aan de risico's van tabaksgebruik. Eén kankergeval op drie wordt veroorzaakt door tabaksgebruik. In België sterven jaarlijks 20.000 mensen ten*

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à Mme Magda De Galan, rapporteuse.

Mme Magda De Galan, rapporteuse.- Je ne serai pas longue puisque la commission a unanimement approuvé ce projet. Je voulais simplement attirer l'attention sur quelques questions qui se sont posées dans le cadre de la discussion générale. Je voulais également rendre hommage à M. Romdhani qui a avoué que, malgré ses penchants pour la pipe – surréaliste, bien entendu – et le tabac – et vous voyez sur son banc du matériel de fumeur –, il allait voter ce projet pour protéger la jeunesse contre les risques du tabagisme.

Les questions principales de Mme Saïdi, de moi-même et de M. du Bus de Warnaffe ont porté sur ce qui se passait au niveau fédéral avec le Fonds antitabac. Le ministre Vanhengel a promis de se renseigner sur le « status quaestionis » auprès des autorités fédérales et des contacts. La réponse, en annexe de votre rapport, n'est pas très positive pour les questions que nous avons posées : au niveau fédéral, il n'est nulle part envisagé de pouvoir négocier ou établir un accord de collaboration, de coopération ou autre avec les entités fédérées. Nous avons été éclairés de poser cette question quant à ce Fonds fédéral antitabac. Mme Mouzon a évoqué d'autres menaces à l'égard de la santé : drogues, nourriture inappropriée pouvant mener à l'obésité et toute menace globale en matière de prévention.

D'autres questions ont été posées, certaines par moi-même, pour savoir comment, d'un côté, à l'OMS, on pouvait prévoir ces mesures et, de l'autre côté, au plan européen, prévoir des subventions européennes pour la plantation et autres activités concernant les plants de tabac.

Pour le reste, comme je vous l'ai dit, ce projet a été approuvé unanimement par les 16 membres présents.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Dans un pays où près de 30 % de la population est un fumeur actif, personne n'est épargné par le danger potentiel du tabac, puisque l'on sait que le tabac est la cause d'un cancer sur trois, et que l'on sait aussi qu'en Belgique, le tabac provo-

gevolge van het roken. België is ook het Europese land met de hoogste mortaliteit ten gevolge van longkanker. De voorstellen om nog krachtiger te waarschuwen voor de gevaren van tabaksgebruik, kunnen ons dus alleen maar verheugen.

De overeenkomst omvat alle aspecten van de bestrijding van tabaksgebruik : bewustmaking van de publieke opinie, ontwenning, behandeling van de tabakverslaving, enzovoort.

Een grote verdienste van deze overeenkomst is dat ze niet alleen de tabaksgebruikers wil beschermen, maar tot doel heeft om personen die tabakswaaren verkopen, bewust te maken van de problematiek. De overeenkomst moedigt de partijen aan om « de ontwikkeling van economisch leefbare alternatieven voor kwekers, arbeiders en verkopers te steunen. ». Die veelzijdige aanpak moet de doeltreffendheid van de overeenkomst waarborgen.

De conventie vraagt om doeltreffende maatregelen te nemen tegen tabaksrook in openbare gebouwen. Ze stemt overeen met de tendens in ons land om niet-rokers zoveel mogelijk te beschermen tegen de gevaren van tabaksrook. Die evolutie is ook in andere Europese landen merkbaar.

Een ander interessante bepaling is het verbod om termen als « light », « ultra-light » of « laag teergehalte » te gebruiken, omdat die de valse indruk wekken dat bepaalde tabaksproducten minder schadelijk zijn dan andere.

Tussen begin 2004 en begin 2005 is het tabaksgebruik verminderd, maar het aantal jongeren dat rookt is toegenomen van 25 % in 2003 tot 32 % in 2005. Uit een studie blijkt dat hoe jonger de rokers zijn, hoe meer zij de schadelijke effecten onderschatten. Preventie is bijzonder belangrijk, te meer omdat 8 jongeren op 10 tussen 10 en 17 jaar al verslavingsverschijnselen vertonen.

Die verontrustende vaststellingen vragen om een krachtig antwoord, zoals intensievere preventiemaatregelen en een rookverbod op school.

De MR-fractie is van oordeel dat de ondertekening en de toepassing van deze overeenkomst kunnen bijdragen tot een betere toekomst voor onze medeburgers en onze kinderen. Zij zal de overeenkomst dus goedkeuren.

(Applaus bij de MR)

que 20.000 décès par an.

Et, pour couronner le tout, la Belgique tient la première place européenne, en termes de mortalité due au cancer du poumon.

Alors que l'on craigne pour sa santé en tant que consommateur de tabac, en tant que fumeur passif, ou en tant que parent, les propositions d'augmenter les messages de mises en garde et d'interdire la publicité ne peuvent que nous rassurer.

Les domaines dans lesquels il convient de combattre le tabac sont nombreux, et ils sont globalement bien circonscrits dans le texte de la convention. Qu'il s'agisse des mesures énumérées plus haut ou encore de promouvoir et de renforcer la sensibilisation à la lutte antitabac, et aussi le sevrage et le traitement de la dépendance : tous sont essentiels.

S'il est indispensable de veiller à la protection des consommateurs conscients et inconscients, il est primordial aussi de penser aux personnes qui vivent de ce commerce. Et en cela, le texte de la convention est intéressant. En effet, en prévoyant une disposition encourageant les parties à « promouvoir des solutions de remplacement économiquement viables pour les cultivateurs, les travailleurs et les vendeurs », la convention aborde aussi le problème du tabac sous des angles différents. Cette politique est aussi le garant de son efficacité.

En encourageant les parties à adopter des mesures efficaces de protection contre la fumée de tabac dans les lieux publics, la convention confirme la tendance actuelle en Belgique de réduire au maximum les nuisances tabagiques causées aux non-fumeurs, tendance déjà bien amorcée dans d'autres pays européens.

Une autre disposition intéressante de la convention consiste à interdire les mentions « light », « légère » ou « ultra-légère » sur les emballages, mentions qui avaient pour effet d'induire le consommateur en erreur sur la nature même du produit.

Il faut savoir qu'il y a une baisse globale de la consommation de tabac entre début 2004 et début 2005, mais qu'il y a une montée du tabagisme actif chez les jeunes qui passent de 25 % en 2003 à 32 % aujourd'hui, et une étude a prouvé que plus les jeunes fumeurs sont dépendants du tabac, plus ils sous-estiment ses effets nocifs sur la santé. C'est dire toute l'importance que nous accordons à la prévention et à toute politique mise en place pour réduire ce fléau grandissant, en particu-

De voorzitter.- De heer El Ktibi heeft het woord.

De heer Ahmed El Ktibi (*in het Frans*).- *De kaderovereenkomst over de bestrijding van tabaksgebruik is het eerste juridische instrument om het aantal tabaksdoden te verminderen. De federale staat heeft ze goedgekeurd op 22 januari 2004, de Franse Gemeenschap op 12 mei 2004 en de COCOF op 8 juli 2004.*

In België zijn er 20.000 tabaksdoden per jaar. Daarnaast zijn aanverwante aandoeningen de oorzaak van 2.500 doden per jaar. De wereld is zich van dit probleem bewust geworden, maar geïsoleerde maatregelen halen niet veel uit. Om het tabaksgebruik te verminderen, moet er op verschillende fronten tegelijk worden opgetreden.

De overeenkomst steunt op vier pijlers :

- *beperking van de publiciteit;*
- *etikettering van tabaksproducten;*
- *bescherming tegen de blootstelling aan tabaksrook;*
- *aanpak van de illegale handel.*

De federale overheid heeft al maatregelen genomen om het tabaksgebruik en de blootstelling aan tabaksrook te verminderen. Zo zijn er beperkingen gekomen op de

lier chez les jeunes. Cela d'autant plus que 8 jeunes sur 10 âgés de 10 à 17 ans, montrent déjà des signes de dépendance.

Ces constats alarmants nous incitent à dire qu'il faut intervenir de manière ferme et claire avec un discours cohérent et déterminé. Par exemple, citons l'interdiction de fumer à l'école et le renforcement de mesures préventives au sein même de l'école, comme le soutient le groupe MR à la Communauté française.

Nous pensons que ce type de convention, qui est soumise à notre approbation aujourd'hui, pourra y contribuer. Mais au-delà de la signature de l'accord, nous devons nous appliquer afin que ces dispositions ne restent pas au stade des idées ou des suggestions. Adopter cette convention et appliquer ses dispositions, c'est certainement assurer un meilleur avenir aux citoyens et en particulier à nos enfants. C'est pour cela que le groupe MR la votera.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. le président.- La parole est à M. El Ktibi.

M. Ahmed El Ktibi.- La Convention-cadre pour la lutte antitabac a déjà été adoptée par la Belgique le 22 janvier 2004, par la Communauté française le 12 mai 2004 et la COCOF le 8 juillet 2004. Il va de soi que toutes nos institutions doivent l'adopter. C'est, en effet, le premier instrument juridique conçu pour faire diminuer la mortalité due au tabac.

En Belgique, comme ma collègue Mme Teitelbaum vient de le dire, le tabac tue 20.000 personnes par an et provoque de nombreuses maladies connexes dont quelque 2.500 personnes décèdent chaque année. La prise de conscience par le monde entier des répercussions de ces problèmes sur la santé a permis de réagir. Prendre des mesures isolées reste inefficace, nous l'avons constaté par le passé. C'est par l'application simultanée de plusieurs réglementations qu'on pourra faire diminuer le tabagisme.

La Convention est construite sur 4 axes :

- la limitation de la publicité;
- l'étiquetage des produits du tabac;
- la protection contre l'exposition à la fumée;
- et la lutte contre le commerce illicite.

verkoop van tabak en de plaatsen waar roken is toegelaten.

Volgens een onderzoek van het OIVO (Onderzoeks- en Informatiecentrum van de Gebruikersorganisaties) is in 2004 het percentage dagelijkse rokers gedaald van 27,4 % tot 20 %, maar is het percentage rokers in de leeftijdscategorie van 15 tot 29 gestegen tot 36 %. Tieners beginnen steeds vroeger met roken. Van de rokers in de leeftijdscategorie tussen 10 en 17 is 8 op 10 verslaafd. Bij de 13 tot 14-jarigen is het percentage rokers verdubbeld van 7 % tot 14 %. Het heeft bij jongeren soms een averechts effect om roken te verbieden of te veroordelen. Hun houding tegenover roken hangt sterk af van leeftijd, studiekeuze en sociale achtergrond. Preventiemaatregelen moeten daarop worden afgestemd.

Het zou in ieder geval nuttig zijn om in alle scholen en in het hoger onderwijs preventiecampagnes te voeren. Voorts moet er speciale aandacht worden besteed aan sociaal minder begunstigde milieus, want arme gezinnen tellen meer rokers dan gezinnen met een gemiddeld inkomen.

De Stichting tegen Kanker heeft een groen nummer in het leven geroepen voor informatie en steun bij stoppen met roken. De PS vindt dat er een tegemoetkoming nodig is voor behandelingen en ondersteunende producten. Er bestaan heel wat methodes om van het roken af te kicken, maar die zijn vaak duur. Iedereen moet bij de ontwenning hulp krijgen. Dat kan door een gedeeltelijke terugbetaling via de ziekenkas, ofwel gratis voor wie niet de nodige middelen heeft.

De WGO voorziet in de Overeenkomst in de oprichting en de financiering van een nationaal coördinatieorgaan. In België is dat het Fonds ter bestrijding van het tabaksgebruik. Dat fonds is sinds 1 juli 2004 zowel op federaal als op gewestelijk en gemeenschapsniveau actief.

Volgens de Raad van State echter omzeilt het bestaande akkoord de bijzondere financieringswet van de gemeenschappen, omdat de financiering een volledig federale kwestie is.

De federale minister van Gezondheid heeft op de Werelddag zonder tabak van 31 mei 2005 verklaard dat het Fonds ter bestrijding van het tabaksgebruik in 2005 over een budget van 2 miljoen euro beschikt. Gisteren was er een vergadering van de gewesten en de gemeenschappen om zich over de deelnemings-

Depuis la signature de cette convention par notre pays, l'Etat fédéral a adopté des réglementations de manière à réduire durablement les niveaux du tabagisme et l'exposition à la fumée du tabac, telles que l'augmentation des prix de vente, l'interdiction de vente de tabac aux jeunes de moins de 16 ans depuis le premier décembre 2004 (loi du 19/07/2004), l'interdiction de fumer dans les lieux publics, l'interdiction de fumer dans les lieux de travail et d'équipements sociaux à partir du premier janvier 2006 (AR 19 janvier 2005), et à partir du premier janvier 2007, cette interdiction sera généralisée aux restaurants (projet d'AR en cours), comme l'ont déjà appliquée 5 autres pays européens : l'Irlande, la Norvège, l'Italie, Malte et la Suède depuis le premier juin.

Selon une enquête du CRIOC (Centre de Recherche et de l'Information des Organisations de Consommateurs), à la demande de la Fondation Rodin qui lutte contre les assuétudes, le nombre de fumeurs quotidiens a diminué de 27,4 % début 2004 à 20 % fin 2004. D'autre part, cette même enquête souligne l'augmentation des fumeurs dans la tranche d'âge des 15-29 ans à 36 %, et les adolescents commencent à fumer de plus en plus jeunes. Dans la tranche d'âge 10-17 ans, 8 jeunes sur 10 montrent des signes de dépendance et dans celle des 13-14 ans, le pourcentage de fumeurs a doublé, passant de 7 % à 14 %. Ces chiffres sont alarmants.

La prohibition est-elle vraiment la solution ? Beaucoup de jeunes fument aussi pour braver les interdits. Faut-il stigmatiser les fumeurs ? Ni la stigmatisation ni la culpabilisation ne seront efficaces dans ce combat, car il provoquera un effet contraire sur certaines personnes.

L'enquête démontre ainsi que différents facteurs – comme l'âge, le type d'étude et l'environnement social – jouent un rôle essentiel sur la perception et la consommation de tabac par les jeunes.

Afin de sensibiliser tous nos jeunes aux risques du tabac sur la santé et aux problèmes de l'accoutumance, il faudrait adapter des mesures de prévention en fonction de l'âge et des motivations à fumer. Il serait utile de mener systématiquement des campagnes d'information et de prévention antitabac dans les écoles primaires, secondaires, techniques et professionnelles et de poursuivre les actions ciblées dans l'enseignement supérieur. Il faudrait aussi consacrer plus d'attention aux milieux sociaux défavorisés. A cet égard, une étude de l'Institut national de la Santé publique a souligné qu'il y avait plus de fumeurs dans les ménages pauvres que dans les ménages moyens.

voorwaarden in 2006 te beraden en zich met het advies van de Raad van State in regel te stellen.

Wat zijn de resultaten van de interkabinettenvergadering? Op welke manier is de samenwerking geregeld? Wat is de financiële inbreng van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?

(Applaus bij de meerderheid)

A l'initiative de la Fondation contre le Cancer, un numéro vert a été mis en service, où le fumeur peut accéder gratuitement à des renseignements et peut obtenir le premier soutien à la désintoxication tabagique. Il nous semble aussi important d'envisager un effort considérable en ce qui concerne les mesures curatives ou thérapeutiques. De nombreuses méthodes ont été mises sur le marché pour arrêter de fumer : patches, pastilles, chewing-gums, antidépresseur Zyban, acupuncture, hypnose et autres traitements. Mais l'accès à ces différents traitements reste onéreux, d'autant plus que les tentatives doivent souvent être répétées pour se libérer de l'accoutumance tabagique. Il serait judicieux de rendre l'aide au sevrage accessible à tous, soit par un remboursement partiel de la mutuelle, soit en l'offrant gratuitement à ceux qui n'ont pas les moyens d'en assumer le coût.

Dans la Convention-cadre, l'OMS prévoit la mise en place et le financement d'un dispositif national de coordination. Dans ce cadre, le « Fonds Antitabac » a été créé en Belgique. Il soutient les actions de lutte contre le tabagisme tant au niveau fédéral qu'au niveau des entités fédérées et est opérationnel depuis le premier juillet 2004.

Cependant, comme vous le savez, le Conseil d'Etat avait estimé que l'accord existant était un contournement des lois spéciales de financement des Communautés, étant donné que le financement est exclusivement fédéral.

Dans son discours, lors de la Journée mondiale sans tabac du 31 mai dernier, il y a à peine trois jours, le ministre fédéral de la Santé a déclaré vouloir reconduire le Fonds Antitabac en 2005 avec un budget de 2 millions d'euros. Un intercabinet avec les entités fédérées devait avoir normalement lieu hier pour fixer les modalités de participation dans le cadre de coopération 2006 et, ainsi, se conformer à l'avis du Conseil d'Etat.

Mon exposé n'a rien d'une interpellation. Je souhaiterais cependant, être informé – répondra qui pourra, pour paraphraser M. Riguelle – sur les résultats de cet intercabinet s'il a eu lieu; connaître notamment les modalités de participation des entités fédérées (si elles ont été fixées) et quelles sont-elles? Enfin, j'aimerais connaître le coût budgétaire de notre participation à ce fonds.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

M. le président.- La parole est à M. Galand.

De heer Paul Galand (in het Frans).- *Het gaat erom ziektes te voorkomen en levens te redden.*

De overheid moet ervoor ijveren de oppermachtige multinationals te verbieden om nog langer additieven aan de sigaretten toe te voegen, aangezien die de verslaving in de hand werken. De samenstelling van die additieven is nog altijd niet bekend. Het gaat om een van de moeilijkst te behandelen verslavingen, omdat sigaretten zeer snel op het centraal zenuwcentrum inwerken. Sigaretten zijn gemakkelijk te verkrijgen en leiden snel tot verslaving, vooral bij jongeren.

Dit is een schandaal van wereldformaat. Ooit zullen de multinationals voor een internationaal gerechtshof moeten terechtaan : de schade die tabaksverslaving aanricht, is enorm. Het is onverantwoord dat deze machtige financiële groepen op lange termijn geen omschakeling plannen naar andere economische activiteiten.

We mogen de oproep van de WGO niet onbeantwoord laten. Het onderzoek van de Rodinstichting kunnen we best vergeten, want die organisatie wordt door de tabaksindustrie gefinancierd !

Tallose studies kwamen tot heel andere bevindingen. Bepaalde politici zouden zich beter distantieëren van de stichting Rodin. De studie is zelfs in tegenspraak met het standpunt van de WGO, terwijl een waarschijnlijk slecht geïnformeerd parlementslid van de PS er net nog uit citeerde.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kan gezondheidsindicatoren over tabaksverslaving bijhouden. Er moet vooral aandacht worden besteed aan het technisch onderwijs en aan sociaal kwetsbare jongeren. Tabakspreventie moet voor de leeftijd van 13 jaar gebeuren. Kinderen die in de hogere klassen van de lagere school bewust worden gemaakt van de problematiek, dragen daar de vruchten van als ze naar de middelbare school gaan.

We moeten de aanbevelingen van de Wereldgezondheidsorganisatie volgen. De WGO zou evenveel gewicht in de schaal moeten werpen als de Wereldhandelsorganisatie. Ik hoop dat de collegeleden zich bij mijn standpunt aansluiten.

(Applaus)

M. Paul Galand.- Il s'agit bien sûr d'une contribution complémentaire destinée à sauver un nombre considérable de vies et à éviter, à un grand nombre de personnes, des pathologies invalidantes.

La principale action des pouvoirs publics doit porter sur la dénormalisation des cigarettiers. Il est inacceptable que des groupes financiers multinationaux extrêmement puissants soient aujourd'hui encore autorisés à ajouter, dans un produit de grande distribution, des additifs qui activent une assuétude.

La composition de ces additifs n'est toujours pas entièrement connue. Quel autre produit de grande consommation présente des additifs activant une assuétude ? Les responsables des groupes multinationaux impliqués dans ces agissements devront un jour en répondre devant des instances de justice internationale, tant les dégâts ainsi occasionnés sont considérables par rapport à ceux provoqués par des conflits ou d'autres problématiques planétaires. Il s'agit bien de l'un des plus grands scandales qui soient à l'échelle mondiale.

Et comme vous le savez, cette assuétude est extrêmement difficile à soigner. C'est même l'une des plus difficiles car ces produits agissent très rapidement sur le système nerveux central. Nous savons tous que vivre n'est pas facile et nous éprouvons quasi tous le besoin de trouver des accommodements avec nos angoisses existentielles et avec les difficultés de la vie.

Ces produits sont d'un accès très facile et provoquent une assuétude extrêmement rapide, en particulier chez les jeunes. Que ces cigarettiers, qui sont aussi des pères de famille, continuent leur entreprise de destruction est un scandale auquel le monde politique doit répondre avec détermination et courage.

Il est également inacceptable que des groupes financiers d'une telle puissance, d'un tel génie commercial, ne se fixent pas d'échéances et n'envisagent pas de plans de reconversion susceptibles de sauver les emplois et de réorienter leurs structures industrielles.

Telle est l'appel que nous lance l'OMS et auquel nous devons répondre. Et que l'on ne me parle pas des études de la fondation Rodin. Cette fondation est financée par les cigarettiers !

On ne parle que de la fondation Rodin mais des études existaient avant, des études universitaires, des écoles de santé publique, de la Communauté française qui suit l'évolution de la santé sur son territoire de-

puis des années avec l'équipe du professeur Piette à l'Ecole de santé publique de l'ULB. Tous ces chiffres sont connus. Que certaines personnalités du monde politique arrêtent de se compromettre avec Rodin. Ce n'est pas sérieux, cela va même à l'encontre de la philosophie de l'OMS. Je ne vous comprends pas bien. Il y a un collègue du PS qui est intervenu en citant la fondation Rodin. Il n'est probablement pas tout à fait au courant de ce dossier. Quoi qu'il en soit, l'intention était bonne.

La CCC, via l'Observatoire de la santé, tient à jour un tableau de bord de la santé à Bruxelles. Il faut évidemment cibler l'enseignement technique, les jeunes en situation plus défavorisée. La prévention, à tous les niveaux où on peut le faire, doit être réalisée chez les jeunes avant 13 ans; avant le début de l'adolescence. C'est quand les efforts de santé sont faits en fin de primaire, tout au début des secondaires qu'ils portent leurs fruits, qu'on voit que les enfants eux-mêmes aident leurs parents à arrêter de fumer.

C'est cette contribution que notre Assemblée va apporter aux efforts de l'OMS. Nous devons veiller à ce que, dans les moyens qui sont les nôtres, au niveau de la gouvernance mondiale, le même niveau de pouvoir soit reconnu à l'OMS par rapport à la santé qu'à l'OMC par rapport au commerce. J'ose pouvoir compter sur l'adhésion de nos ministres à ce point de vue.

(Applaudissements)

De voorzitter. - De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College *(in het Frans).* - *Collegelid Vanhengel, die ik vervang, verwijst naar de debatten in de commissie en het rapport van mevrouw De Galan.*

Er heeft gisteren een interkabinettenvergadering plaatsgevonden. Het kabinet van minister Demotte beloofde dat het zal nagaan of het juridisch mogelijk is de federale accijnzen en belastingen op tabaksproducten te investeren in een tabaksfonds. De federale staat, de gewesten en de gemeenschappen zouden dit fonds dan gezamenlijk beheren. Het kabinet van Demotte staat daar dus voor open.

De voorzitter. - De algemene bespreking is gesloten.

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, membre du Collège. - Très brièvement, je voudrais remercier l'ensemble des intervenants et dire que le ministre Vanhengel que je remplace ici s'en réfère aux débats en commission et au rapport qui a été fait par Mme De Galan.

Une petite question complémentaire a été posée par M. El Ktibi concernant la réunion en intercabinets qui a eu lieu hier chez le ministre Demotte. Il y a eu un engagement du cabinet Demotte d'essayer d'examiner, au niveau juridique et après l'avis du Conseil d'Etat, s'il y aurait une ouverture pour que les accises au niveau fédéral et les taxes sur les produits du tabac puissent être affectées dans un fonds « Tabac » qui serait géré par l'Etat, les Communautés et les Régions. Nous attendons la suite des événements, mais il y a en tout cas une réceptivité du côté du cabinet Demotte.

M. le président. - La discussion générale est close.

Wij gaan over tot de artikelsgewijze bespreking.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE
INSTEMMING MET :**

- **HET AANVULLEND PROTOCOL BIJ DE EUROPESE KADEROVEREENKOMST INZAKE DE GRENSOVERSCHRIJDENDE SAMENWERKING VAN TERRITORIALE GEMEENSCHAPPEN OF AUTORITEITEN, OPGEMAAKT TE STRAATSBURG OP 9 NOVEMBER 1995 EN**
- **HET AANVULLEND PROTOCOL NR. 2 BIJ DE EUROPESE KADEROVEREENKOMST INZAKE DE GRENSOVERSCHRIJDENDE SAMENWERKING VAN TERRITORIALE GEMEENSCHAPPEN OF AUTORITEITEN AANGAANDE INTERTERRITORIALE SAMENWERKING, OPGEMAAKT TE STRAATSBURG OP 5 MEI 1998 (NRS B-26/1 EN 2 – 2004/2005).**

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw de Galan, rapporteur, heeft het woord.

Nous passons à la discussion des articles.

Discussion des articles

Article 1

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT AUX :

- **PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONVENTION-CADRE EUROPÉENNE SUR LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE DES COLLECTIVITÉS OU AUTORITÉS TERRITORIALES, FAIT À STRASBOURG LE 9 NOVEMBRE 1995,**
- **PROTOCOLE ADDITIONNEL N° 2 À LA CONVENTION-CADRE EUROPÉENNE SUR LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE DES COLLECTIVITÉS OU AUTORITÉS TERRITORIALES, RELATIF À LA COOPÉRATION INTERTERRITORIALE, FAIT À STRASBOURG LE 5 MAI 1998 (NOS B-26/1 ET 2 – 2004/2005).**

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à Mme De Galan, rapporteuse.

Mevrouw Magda De Galan, rapporteur (*in het Frans*).- *Niemand had enig probleem met deze ordonnantie.*

(Veelvuldig applaus)

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten. Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

Artikel 3

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT VAN DE HEER ERIC TOMAS (NRS B-37/1 EN 2 – 2004/2005).

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Algemene bespreking

De voorzitter.- Ik stel voor om de bespreking die van-

Mme Magda De Galan, rapporteuse.- Si vous le permettez, je ferai ce rapport depuis mon banc, puisque l'ensemble, soit l'exposé introductif du ministre, la discussion générale et les votes, unanimes, nous ont pris trois minutes trente en commission.

(Applaudissements nourris)

M. le président.- La discussion générale est close. Nous passons à la discussion des articles.

Discussion des articles

Article 1

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 3

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT DE M. ERIC TOMAS (N^{OS} B-37/1 ET 2 – 2004/2005).

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

Discussion générale

M. le président.- Je vous propose de considérer la dis-

daag in de plenaire vergadering van het parlement heeft plaatsgehad, als geldig te beschouwen voor de Verenigde Vergadering.

Geen bezwaar ?

Aldus zal geschieden.

– *De vergadering wordt geschorst om 17.38 uur.*

– *De vergadering wordt hervat om 17.46 uur.*

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter. - Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Kaderovereenkomst van de Wereldgezondheidsorganisatie inzake de bestrijding van het tabaksgebruik, gedaan te Genève op 21 mei 2003 (nrs B-24/1 en 2 – 2004/2005).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

82 leden zijn aanwezig.
65 antwoorden ja in de Franse taalgroep.
10 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

2 onthouden zich in de Franse taalgroep.
5 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd :

Franse taalgroep :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doukeridis Christos, Daïf

cussion ayant eu lieu ce jour en séance plénière du Parlement comme également valable pour l'Assemblée réunie.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

– *La séance est suspendue à 17h38.*

– *La séance est reprise à 17h46.*

VOTES NOMINATIFS

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention-cadre de l'Organisation mondiale de la Santé pour la lutte antitabac, adoptée à Genève le 21 mai 2003 (n°s B-24/1 et 2 – 2004/2005).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

82 membres sont présents.
65 répondent oui dans le groupe linguistique français.
10 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.
2 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.
5 s'abstiennent dans dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doukeridis Christos, Daïf

Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia,

Nederlandse taalgroep :

Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben zich onthouden :

Franse taalgroep :

Payfa Martine, Razzouk Souad.

Nederlandse taalgroep :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De leden die zich hebben onthouden, worden verzocht de redenen van hun onthouding te doen kennen.

De voorzitter.- Mevrouw Payfa heeft het woord.

Mevrouw Martine Payfa (*in het Frans*).- *Ik wou niet hypocriet zijn. Zelf ben ik een verstokte rookster, maar ik ga akkoord dat we er vooral naar moeten streven dat jongeren niet beginnen roken. Preventie moet dus op hen gericht zijn. Ik ben echter een tegenstander van repressieve maatregelen tegen rokers.*

(Applaus)

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met :

Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia,

Groupe linguistique néerlandais :

Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique français :

Payfa Martine, Razzouk Souad.

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Les membres qui se sont abstenus sont invités à faire connaître les motifs de leur abstention.

M. le président.- La parole est à Mme Payfa.

Mme Martine Payfa.- Je voudrais être cohérente par rapport à moi-même et surtout pas hypocrite. Vous le savez ... je fume ! Je suis donc une cause perdue, mais je suis d'accord avec la proposition d'assentiment parce que je crois qu'il faut surtout viser à ne jamais commencer à fumer. Donc toute l'information et la sensibilisation doit se faire auprès du public jeune, mais je suis contre l'état d'esprit actuel et contre toutes les mesures coercitives voire répressives imposées aux fumeurs adultes.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment aux :

- het Aanvullend Protocol bij de Europese Kaderovereenkomst inzake de grensoverschrijdende samenwerking van territoriale gemeenschappen of autoriteiten, opgemaakt te Straatsburg op 9 november 1995,
- het Aanvullend Protocol nr. 2 bij de Europese Kaderovereenkomst inzake de grensoverschrijdende samenwerking van territoriale gemeenschappen of autoriteiten aangaande interterritoriale samenwerking, opgemaakt te Straatsburg op 5 mei 1998, (nrs B-26/1 en 2 – 2004/2005).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

82 leden zijn aanwezig.
64 antwoorden ja in de Franse taalgroep.
10 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

3 onthouden zich in de Franse taalgroep.
5 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd :

Franse taalgroep :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doukeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali

- Protocole additionnel à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995,

- Protocole additionnel n° 2 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, relatif à la coopération interterritoriale, fait à Strasbourg le 5 mai 1998 (n°s B-26/1 et 2 – 2004/2005).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

82 membres sont présents.
64 répondent oui dans le groupe linguistique français.
10 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.
5 s'abstiennent dans dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doukeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali

Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Nederlandse taalgroep :

Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben zich onthouden :

Franse taalgroep :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Nederlandse taalgroep :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De voorzitter. - Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement (van de heer Eric Tomas) (nrs B-37/1 en 2 – 2004/2005).

Ik stel voor om de stemming die vandaag in de plenaire vergadering van het parlement heeft plaatsgehad over het voorstel tot wijziging van het reglement als geldig te beschouwen voor de Verenigde Vergadering, aangezien de wijzigingen van het reglement worden aangenomen bij meerderheid in elke taalgroep van het parlement, zoals bij de Verenigde Vergadering.

Geen bezwaar ?

Aldus zal geschieden.

UITSLAG VAN DE STEMMING

82 leden zijn aanwezig.

64 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

10 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

5 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique français :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement (de M. Eric Tomas) (n^{os} B-37/1 et 2 – 2004/2005).

Je vous propose de considérer le vote ayant eu lieu ce jour en séance plénière du parlement concernant la proposition de modification du règlement comme également valable pour l'Assemblée réunie, étant donné que les modifications du règlement sont adoptées à la majorité dans chaque groupe linguistique au Parlement comme à l'Assemblée réunie.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

RÉSULTAT DU VOTE

82 membres sont présents.

64 répondent oui dans le groupe linguistique français.

10 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

5 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

Hebben ja gestemd :

Franse taalgroep :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doukeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Gilson Nathalie.

Nederlandse taalgroep :

Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, Chabert Jos.

Hebben neen gestemd :

Nederlandse taalgroep :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden :

Franse taalgroep :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het voorstel tot wijziging van het reglement aan.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doukeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Gilson Nathalie.

Groupe linguistique néerlandais :

Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, Chabert Jos.

Ont voté non :

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique français :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte la proposition de modification du règlement.

– De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

– Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping van de voorzitter.

– *De vergadering wordt gesloten om 17.49 uur.*

– La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

– Prochaine séance plénière sur convocation du président.

– *La séance est levée à 17h49.*

BIJLAGE**ANNEXE****AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES****PRÉSENCES EN COMMISSION****Commissie voor de gezondheid****Commission de la santé**

26 mei 2005

26 mai 2005

*Aanwezig**Présents*

Vaste leden

Membres effectifs

Mevr. Magda De Galan, de heren Rachid Madrane,
Mahfoudh Romdhani.
De heer André du Bus de Warnaffe.
De heer Paul Galand.

Mme Magda De Galan, MM. Rachid Madrane,
Mahfoudh Romdhani.
M. André du Bus de Warnaffe.
M. Paul Galand.

Plaatsvervangers

Membres suppléants

De heer Erland Pison.
Mevr. Marie-Paule Quix.

M. Erland Pison.
Mme Marie-Paule Quix.

Andere leden

Autres membres

Mevr. Céline Delforge, de heer Frederic Erens, mevr.
Nathalie Gilson (ter vervanging van de heer Vincent
De Wolf)

Mme Céline Delforge, M. Frederic Erens, Mme
Nathalie Gilson (en remplacement de M. Vincent De
Wolf)

*Verontschuldigd**Excusés*

Mevr. Françoise Bertieaux, de heren Vincent De Wolf,
Bea Diallo, Jean-Luc Vanraes.

Mme Françoise Bertieaux, MM. Vincent De Wolf, Bea
Diallo, Jean-Luc Vanraes.

*Afwezig**Absents*

Mevr. Fatiha Saïdi, de heer Bernard Clerfayt, mevr.
Martine Payfa, de heren Joël Riguelle, Dominiek
Lootens-Stael, mevr. Brigitte De Pauw.

Mme Fatiha Saïdi, M. Bernard Clerfayt, Mme Martine
Payfa, MM. Joël Riguelle, Dominiek Lootens-Stael,
Mme Brigitte De Pauw.

**Verenigde commissies voor de gezondheid
en de sociale zaken**

26 mei 2005

Aanwezig

1. Commissie voor de gezondheid

Vaste leden

Mevr. Magda De Galan, de heren Rachid Madrane,
Mahfoudh Romdhani, mevr. Fatiha Saïdi.
De heren André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.
De heer Paul Galand.
De heer Jean-Luc Vanraes.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Willy Decourty, mevr. Olivia P'tito, de heer
Rudi Vervoort.
De heer Jacques Simonet.
Mevr. Julie de Groote.
Mevr. Céline Delforge.
De heer Erland Pison.
Mevr. Marie-Paule Quix.

2. Commissie voor de sociale zaken

Vaste leden

De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Véronique Jamoulle,
mevr. Anne-Sylvie Mouzon, mevr. Carine Vyghen.
Mevr. Souad Razzouk, mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Fatima Moussaoui.
De heer Frederic Erens.
Mevr. Carla Dejonghe.

Plaatsvervangers

De heer Mohammadi Chahid.
De heer Francis Delpérée.
De heer Josy Dubié.

Andere leden

Mevr. Adelheid Byttebier, mevr. Nathalie Gilson (ter
vervanging van de heer Vincent De Wolf).

Verontschuldigd

De heer Jan Béghin, mevr. Françoise Bertieaux, mevr.

**Commissions réunies de la santé
et des affaires sociales**

26 mai 2005

Présents

1. Commission de la santé

Membres effectifs

Mme Magda De Galan, MM. Rachid Madrane,
Mahfoudh Romdhani, Mme Fatiha Saïdi.
MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.
M. Paul Galand.
M. Jean-Luc Vanraes.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Willy Decourty, Mme Olivia P'tito, M. Rudi
Vervoort.
M. Jacques Simonet.
Mme Julie de Groote.
Mme Céline Delforge.
M. Erland Pison.
Mme Marie-Paule Quix.

2. Commission des affaires sociales

Membres effectifs

M. Ahmed El Ktibi, Mmes Véronique Jamoulle, Anne-
Sylvie Mouzon, Carine Vyghen.
Mmes Souad Razzouk, Viviane Teitelbaum.
Mme Fatima Moussaoui.
M. Frederic Erens.
Mme Carla Dejonghe.

Membres suppléants

M. Mohammadi Chahid.
M. Francis Delpérée.
M. Josy Dubié.

Autres membres

Mmes Adelheid Byttebier, Nathalie Gilson (en rempla-
cement de M. Vincent De Wolf).

Excusés

M. Jan Béghin, Mmes Françoise Bertieaux, Domini-

Dominique Braeckman, de heren Vincent De Wolf, Willem Draps, mevr. Nadia El Yousfi, de heer François Roelants du Vivier.

Afwezig

De heren Bea Diallo, Bernard Clerfayt, mevr. Martine Payfa, de heer Dominiek Lootens-Stael.
De heer Denis Grimberghs.

que Braeckman, MM. Vincent De Wolf, Willem Draps, Mme Nadia El Yousfi, M. François Roelants du Vivier.

Absents

MM. Bea Diallo, Bernard Clerfayt, Mme Martine Payfa, M. Dominiek Lootens-Stael.
M. Denis Grimberghs.

**Verenigde commissies voor de gezondheid
en de sociale zaken**

1 juni 2005

Aanwezig

1. Commissie voor de gezondheid

Vaste leden

De heer Mahfoudh Romdhani, mevr. Fatiha Saïdi.
De heer André du Bus de Warnaffe.
De heer Paul Galand.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

2. Commissie voor de sociale zaken

Vaste leden

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon, mevr. Carine Vyghen.
Mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Fatima Moussaoui.
Mevr. Dominique Braeckman.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Jan Béghin.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, de heren René Coppens,
Willy Decourty, mevr. Magda De Galan, de heren Bea
Diallo, Willem Draps, mevr. Nathalie Gilson, mevr.
Véronique Jamoulle, de heren Joël Riguelle, François
Roelants du Vivier, Jean-Luc Vanraes.

Afwezig

De heren Rachid Madrane, Bernard Clerfayt, Vincent
De Wolf, mevr. Martine Payfa, de heer Dominiek
Lootens-Stael.
De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Nadia El Yousfi, mevr.
Souad Razzouk, de heren Denis Grimberghs, Frederic
Erens.

**Commissions réunies de la santé
et des affaires sociales**

1^{er} juin 2005

Présents

1. Commission de la santé

Membres effectifs

M. Mahfoudh Romdhani, Mme Fatiha Saïdi.
M. André du Bus de Warnaffe.
M. Paul Galand.
Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléante

Mme Jacqueline Rousseaux.

2. Commission des affaires sociales

Membres effectifs

Mmes Anne-Sylvie Mouzon, Carine Vyghen.
Mme Viviane Teitelbaum.
Mme Fatima Moussaoui.
Mme Dominique Braeckman.
Mme Carla Dejonghe.
M. Jan Béghin.

Excusés

Mme Françoise Bertieaux, MM. René Coppens, Willy
Decourty, Mme Magda De Galan, MM. Bea Diallo,
Willem Draps, Mmes Nathalie Gilson, Véronique
Jamoulle, MM. Joël Riguelle, François Roelants du
Vivier, Jean-Luc Vanraes.

Absents

MM. Rachid Madrane, Bernard Clerfayt, Vincent De
Wolf, Mme Martine Payfa, M. Dominiek Lootens-Stael.

M. Ahmed El Ktibi, Mmes Nadia El Yousfi, Souad
Razzouk, MM. Denis Grimberghs, Frederic Erens.

0605/1598
I.P.M. COLOR PRINTING
☎02/218.68.00